



## Guide to Vietnamese Multilingual Repertoire & Mass Parts

<b>Tam Ngữ (Tiếng Latinh / Tiếng Anh / Tiếng Việt) Trilingual (Latin / English / Vietnamese)</b>		<b>Tác Giả Composer</b>	<b>Sách Hát Song Book</b>	<b>CD</b>	<b>YouTube</b>
1	Pange Lingua Gloriosi / Sing, My Tongue, the Savior's Glory / Giáo Dân Hân Hoan	PANGE LINGUA GLORIOSI	TCDC 132/133		
2	Tantum Ergo Sacramentum / Down in Adoration Falling / Tôn Vinh Chúa Cha	PANGE LINGUA GLORIOSI	TCDC 134		
3	Ubi Caritas / Where There Is Love / Kết Hiệp Trong Chúa	Hurd, Bob	TCDC 465	(bilingual only)	

### **Tam Ngữ (Tiếng Việt / Tiếng Anh / Tiếng Tây Ban Nha) Trilingual (Vietnamese / English / Spanish)**

1	Tâm Tình Hiến Dâng / A Gift of Love / Don de Amor	Oanh Sông Lam	Octavo (30108087)	(bilingual only)	
---	---------------------------------------------------	---------------	-------------------	------------------	--

### **Tam Ngữ (Tiếng Tây Ban Nha / Tiếng Anh / Tiếng Việt) Trilingual (Spanish / English / Vietnamese)**

1	Cristo, Sáname / Jesus, Heal Me / Giêsu, Chữa Con Lành	García-López, Estela	CN 43, TCDC 122	CN 3	
2	Pescador de Hombres / Lord, You Have Come / Chúa, Ngài Đã Đến	Gabaráin, Cesáreo	TCDC 368	(bilingual only)	
3	Resucitó / He Is Risen / Ngài Đã Phục Sinh	Argüello, Francisco (Kiko) Gómez	TCDC 143	(bilingual only)	

### **Tam Ngữ (Tiếng Anh / Tiếng Tây Ban Nha / Tiếng Việt) Trilingual Available (English / Vietnamese / Spanish)**

1	Amazing Grace / Hồng Ân Tuyệt Vời / Sublime Gracia	NEW BRITAIN	TCDC 452, CLTT 16, Cantemos Unidos #6a	(bilingual only)	
2	Angels We Have Heard on High / Tiếng Hát Thiên Thần / Ángeles Cantando Están	GLORIA	TCDC 95, Floy y Canto III #277		
3	At the Cross Her Station Keeping / Mẹ Đứng Đó / Al Pie de la Cruz Santa	STABAT MATER	TCDC 119/118, Flor y Canto #349		

4	Be Not Afraid / Này Con Chớ Lo/ No Temas Más	Dufford, SJ, Bob	TCDC 444, CLTT 5, Cantemos Unidos #8	(bilingual only)
5	Christ, Be Our Light / Giêsu Nguồn Sáng / Sé Nuestra Luz	Farrell, Bernadette	TCDC 340, CLTT 14, Octavo (30106462)	(bilingual only)
6	Come, O Spirit of God (with Filipino and Latin)	Manalo, Ricky	Octavo (11724), This Holy Light (20295)	
7	Down in Adoration Falling / Tôn Vinh Chúa Cha / Canta Lengua Jubilosa	PANGE LINGUA GLORIOSI	TCDC 134, Flor y Canto III #331	
8	Hail Mary: Gentle Woman / Mẹ Maria Dịu Hiền / María: Dulce Madre	Landry, Carey	CLTT 24, Cantemos Unidos #10	(bilingual only)
9	Here I Am, Lord / Này Con Đáp Lời / Aquí Estoy, Señor	Schutte, Dan	TCDC 468, CLTT 4, Cantemos Unidos #5	(bilingual only)
10	Immaculate Mary / Ave Maria / Del Cielo Ha Bajado	LOURDES HYMN	TCDC 170, Flor y Canto III #438	
11	Jesus Christ Is Risen Today / Chúa Đã Phục Sinh / El Señor Resucitó	EASTER HYMN	TCDC 148, CLTT 12, Flor y Canto #368	(bilingual only)
12	Jesus Christ, You Are My Life / Giêsu Kitô, Chúa Ở Cùng Con / Jesucristo Vives en Mí	Frisina, Marco	CN 47	CN 1
13	Joy to the World / Tiếng Muôn Thiên Thần / Dichosa Tierra, Proclamad	ANTIOCH	TCDC 100, Cantemos Unidos #2	
14	My God and My All / Chúa Là Gia Nghiệp Con / Mi Dios y Mi Todo	Zaragoza, OFM, Rufino	TCDC 331, CLTT 17, Flor y Canto III #752	CLTT
15	O Come, All Ye Faithful / Hôm Nay Toàn Dân / Venid, Fieles Todos	ADESTE FIDELES	TCDC 104, CLTT 3, Flor y Canto III #276	(bilingual only)
16	O Come, O Come, Emmanuel / Chúa Hãy Đến / Oh Ven, Oh Ven, Emmanuel	VENI, VENI, EMMANUEL	TCDC 83, Cantemos Unidos #1b	
17	On Eagle's Wings / Trên Đôi Cánh Phượng Hoàng / Em Sus Alas	Joncas, Michael	TCDC 447, CLTT 19, Cantemos Unidos #13	(bilingual only)
18	Open My Eyes / Cho Con Được Nhìn / Abre Mis Ojos	Manibusan, Jesse	CN 39	CN 2
19	Prayer of St. Francis / Kinh Cầu Thánh Phanxicô / Oración de San Francisco	Temple, Sebastian	CLTT 21, Flor y Canto III #734	(bilingual only)
20	Radiant Light Divine	Zaragoza, OFM, Rufino	Oct (20766) JS III #854	oct
21	Sacred Creation / Bài Ca Tạo Dựng / Santa Creación	Zaragoza, OFM, Rufino	CN 46	CN 2
22	Silent Night / Đêm Thánh Vô Cùng / Noche de Paz, Noche del Amor	STILLE NACHT	TCDC 93, CLTT 2, Flor y Canto III #282	(bilingual only)
23	Sing, My Tongue, the Savior's Glory / Giáo Dân Hân Hoan / Canta Lengua Jubilosa	PANGE LINGUA GLORIOSI	TCDC 132/133, Flor y Canto III #331	
24	That All May Be One	Manalo, Ricky	Octavo (30107159)	octavo
25	Ubi Caritas / Kết Hiệp Trong Chúa	Hurd, Bob	Octavo (20104)	(bilingual only)
26	Ye Sons and Daughters / Mừng Chúa Sống Lại / Aleluya, Aleluya	O FILII ET FILIAE	TCDC 142, CLTT 11, Flor y Canto III #366	(bilingual only)

27 You Are Near / Chúa Ở Bên Con / Estás Junto a Mí

Schutte, Dan

TCDC 450, Cantemos  
Unidos #16

### Mass Parts and Responses (Multilingual with Vietnamese)

1	Agnus Dei	Honoré, Jeffrey	Journeysongs III #273	
2	Exaudi Nos / Hear Us, O Lord	Zaragoza, OFM, Rufino	Octavo (20723)	octavo
3	Hear Our Prayer, O Lord	Nguyen, Dao Kim, & Zaragoza	Octavo (30106262)	octavo
4	Lay Chiên Thiên Chúa / Lamb of God (Misa Del Mundo)	Manibusan, Jesse	Songbook (11017)	Misa Del Mundo
5	Miserere Nobis (Misa Ubi Caritas)	Hurd, Bob	Downloadable (30102150)	(bilingual only)
6	Multilingual Intercessions (Mass of Spirit and Grace)	Manalo, Ricky	PDF Manuscript (30107163)	Mass of Spirit and Grace
7	Multilingual Lamb of God	Zaragoza, OFM, Rufino	Octavo (90002)	
8	Óyenos, Señor/Listen to Your People	Hurd, Bob	Journeysongs III #269	(bilingual only)

CLTT - Chung Lời Tán Tụng, Guitar Songbook and CD (11241, 11243)

CN - Chọn Ngài, Assembly Edition (20241)

TCDC - Thánh Ca Dân Chúa, Hymnal Hardcover (11918)

CN 1 - Chọn Ngài Disk 1 (20179)

CN 2 - Chọn Ngài Disk 2 (20207)

CN 3 - Chọn Ngài Disk 3 (20208)

June, 2012 Update  
ocp.org ocpvn.org